



Candidates must complete this page and then give this cover and their final version of the extended essay to their supervisor.

Candidate session number

Candidate name

School number

School name

Examination session (May or November)

MAY

Year

2015

Diploma Programme subject in which this extended essay is registered: GERMAN B GROUP 2  
(For an extended essay in the area of languages, state the language and whether it is group 1 or group 2.)

Title of the extended essay: CULTURE AND SOCIETY  
„Entsprechen deutsche Traditionen und Sprachen  
in Namibia noch denen in Deutschland?“

### Candidate's declaration

*This declaration must be signed by the candidate; otherwise a grade may not be issued.*

The extended essay I am submitting is my own work (apart from guidance allowed by the International Baccalaureate).

I have acknowledged each use of the words, graphics or ideas of another person, whether written, oral or visual.

I am aware that the word limit for all extended essays is 4000 words and that examiners are not required to read beyond this limit.

This is the final version of my extended essay.

Candidate's signature:

Date: 02/03/15

## Supervisor's report and declaration

The supervisor must complete this report, sign the declaration and then give the final version of the extended essay, with this cover attached, to the Diploma Programme coordinator.

Name of supervisor (CAPITAL letters)

Please comment, as appropriate, on the candidate's performance, the context in which the candidate undertook the research for the extended essay, any difficulties encountered and how these were overcome (see page 13 of the extended essay guide). The concluding interview (viva voce) may provide useful information. These comments can help the examiner award a level for criterion K (holistic judgment). Do not comment on any adverse personal circumstances that may have affected the candidate. If the amount of time spent with the candidate was zero, you must explain this, in particular how it was then possible to authenticate the essay as the candidate's own work. You may attach an additional sheet if there is insufficient space here.

At first it was difficult to find a research question, because there were many interesting topics.

The research question is a bit broad because language and tradition are big topics.

After the student decided on this topic she started work immediately asking for advice and opinion.

The student is part of the group who is included in the essay. German/Namibian and so she is ~~very~~ very aware of German in Namibia and German in Germany. She has personal interest in this topic.

-She listened to the radio where a woman wanted to find out if "Nameish" Südwestdeutsch can become its own language.

Internet survey was the easiest way to reach a lot of people.

This declaration must be signed by the supervisor; otherwise a grade may not be issued.

I have read the final version of the extended essay that will be submitted to the examiner.

To the best of my knowledge, the extended essay is the authentic work of the candidate.

I spent 3 hours with the candidate discussing the progress of the extended essay.

Supervisor's signature:

Date: 02/03/2015

**Assessment form (for examiner use only)**

Candidate session number	
--------------------------	--

	<b>Achievement level</b>				
<b>Criteria</b>	Examiner 1	maximum	Examiner 2	maximum	Examiner 3
A research question	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="2"/>	2	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	2	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
B introduction	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="1"/>	2	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	2	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
C investigation	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="3"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
D knowledge and understanding	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="1"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
E reasoned argument	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="2"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
F analysis and evaluation	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="1"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
G use of subject language	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="3"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
H conclusion	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="1"/>	2	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	2	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
I formal presentation	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="3"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
J abstract	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="2"/>	2	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	2	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
K holistic judgment	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text" value="2"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	4	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>
Total out of 36	<input style="width: 80px; height: 35px;" type="text" value="21"/>		<input style="width: 80px; height: 35px;" type="text"/>		<input style="width: 80px; height: 35px;" type="text"/>

Name of examiner 1: _____ (CAPITAL letters)	Examiner number: _____
Name of examiner 2: _____ (CAPITAL letters)	Examiner number: _____
Name of examiner 3: _____ (CAPITAL letters)	Examiner number: _____

IB Cardiff use only: B: \_\_\_\_\_

IB Cardiff use only: A: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

# Extended Essay

---

Language B German Category: 2 (a) ✓

## Culture and Society

„Entsprechen deutsche Traditionen und  
Sprachen in Namibia noch denen in  
Deutschland?“

Session: May 2015

Written: November 2014

Word count: 3,525



### Abstrakt

---

Heute ist Englisch Namibia's alleinstehende Amtssprache, aber etwa 30.000 Namibianer deutscher Abstammung (rund 2 % des Landes Gesamtbevölkerung) und möglicherweise 15.000 schwarze Namibier (von Ost-Deutschland nach Unabhängigkeit Namibias viele zurückkehrende) sprechen Deutsch.<sup>1</sup> Viele Namibianer deutscher Abstammung sprechen Deutsch und bevorzugen die Klassifikation als Deutschnamibianer nicht als Afrikaner. Namibia und Deutschland sind tausende von Kilometern entfernt und haben wenig Ähnlichkeiten da sie sich auch auf einen anderen Kontinenten befinden. Da kann es auch möglich sein dass das Land einen Einfluss auf das persönliche Leben hat wenn man ursprünglich von woanders stammt. Die Umgebung, Menschen und Umstände sind unter den zwei Ländern recht unterschiedlich und daher können so etwas wie Traditionen und Sprachen beeinflusst werden.



Für diesen Aufsatz habe ich Weihnachten und Ostern ausgewählt um einen Vergleich zwischen Deutschen und Deutschnamibianischen Traditionen zu machen und somit zu sehen ob es einen Unterschied gibt. Dann habe ich bestimmte Wörter und Wortschatz von Deutschnamibianern herausgefunden um den Vergleich zu Deutschland zu sehen. Um diese Vergleiche zu machen habe ich eine Umfrage auf das Internet gestellt wonach sich 100 Deutschnamibier aus Windhoek, Otjiwarongo und Swakopmund dran beteiligten um Fragen zu Beantworteten Mit der Hilfe dieser Statistik habe ich Balken- und Tortendiagrammen erstellt, die deutlich die Antworten der Teilnehmer darstellen. Dadurch konnte ich herausfinden oder zumindest eine Vermutung machen, dass Traditionen



---

<sup>1</sup> <http://www.omulaule.de/>

## Extended Essay Language B: German

---

und Sprachen in Namibia nur noch teilweise denen in Deutschland entsprechen da es in Namibia viele andere Kulturen gibt die sich, je nach Alter oder Generation, bei Deutschnamibianern einschleicht. Obwohl der Unterschied zwischen einen Deutschen und Deutschnamibianer was Sprache und Traditionen angeht sichtbar ist, fällt der Apfel nicht weit vom Stamm, das heißt Deutschnamibianer sind noch immer ziemlich gleich wie die in Deutschland. Somit konnte ich meine Frage „entsprechen deutsche Traditionen und Sprachen in Namibia noch denen in Deutschland“ mit „teilweise“ beantwortet.



# Inhaltsverzeichnis

---

<b>1. EINLEITUNG.....</b>	<b>5</b>
<b>2. TRADITIONEN IN DEUTSCHLAND VS NAMIBIA....</b>	<b>7</b>
2.1 WEIHNACHTEN.....	9
2.2 OSTERN.....	11
<b>3. UMFRAGE.....</b>	<b>12</b>
3.1 INFORMATIONEN DER TEILNEHMER.....	13
3.2 WEIHNACHTEN.....	15
3.2.1 ZUSAMMENFASSUNG.....	22
3.3 OSTER.....	23
3.3.1 ZUSAMMENFASSUNG.....	25
<b>4. SPRACHE IN NAMIBIA VS DEUTSCHLAND.....</b>	<b>25</b>
4.1 UMFRAGE.....	26
4.2 ZUSAMMENFASSUNG.....	30
<b>5. INSEGESAMTE ZUSAMMENFASSUNG.....</b>	<b>30</b>
<b>6. BIBLIOGRAPHIE.....</b>	<b>32</b>
<b>7. APPENDIX.....</b>	<b>34</b>



# 1. Einleitung

---

Namibia ist ein Land im südlichen Afrika zwischen Angola, Sambia, Botswana, Südafrika und dem Atlantischen Ozean. Deutschland ist ein bundesstaatliches Land in Mitteleuropa das aus 16 Bundesländern besteht. Etwa 8279.29 Kilometer liegen zwischen diesen zwei Ländern, doch trotzdem haben sie eine Beziehung.

Seit Adolf Lüderitz in 1883 sich ein Stück Land in Südwest Afrika gekauft hat, leben heute mehr als 30.000 Deutsche in Namibia.<sup>2</sup> Die ersten Deutschen in Namibia waren deutsche Beamte, Siedler, Handwerker und Soldaten wonach die Migration aus Deutschland sich nach 1903 vermehrte durch die ersten Diamantenfunde bei Lüderitz. Dies steigerte sich weiter bis nach dem Ersten Weltkrieg wo sich die Mehrheit wieder nach Deutschland verzog. Die übrigen Deutschen haben über mehrere Generationen ihre Familien in Namibia aufgezogen und sind somit, nach der Unabhängigkeit in 1990, zu namibischen Bürgerinnen und Bürger geworden. Obwohl mehrere Einwohner immer noch wieder ins Heimatland Deutschland zurück kehren, kommen auch viele wieder dazu. Trotz dass sich schon seit mehr als 120 Jahren deutsche Einwohner in Namibia befinden, teilweise dort geboren und teilweise nach der Geburt hingezogen, ist Deutsch keine ausgestorbene Sprache in Namibia und hat immer noch einen großen Anteil.



In den meisten Schulen wird Deutsch auch noch als Fremd- und Muttersprache angeboten, teilweise verpflichtend oder ist die dritte Auswahl zwischen Afrikaans und Französisch. Obwohl viele Deutschnamibianer (die in Deutschland Bezeichnung für die

---

<sup>2</sup> Namibia Population & Housing Census 2011. Namibia Statistics Agency, März 2013

## Extended Essay Language B: German

---

deutschstämmigen Einwohner in Namibia) viele unterschiedliche Sprachen dazu lernen, und manche sogar auch einheimische Sprachen so wie Damara, Oshiwambo oder Herero sprechen können, kann sich ein Deutschnamibier noch immer fließend mit einem Deutschländer unterhalten.

Die Frage die man sich nun stellen kann ist wie „Deutsch“ Deutschnamibier eigentlich noch sind. In einem anderen Kontinent zu leben wo sich Hautfarbe, Kultur und Sprache komplett absetzt vom Heimatland, kann es schon möglich sein dass sich davon eine komplett neue ethnische Gruppe von formen kann.

Wenn man in ein anderes Land zieht wo alles sehr viel anders ist, kann der Einfluss bedeutend gross sein. Man passt sich der Umgebung an und kompromittiert. Wenn man normalerweise in den Dezember Ferien Schlittschuhfahren geht, geht man jetzt ans Meer. Es ist nicht mehr möglich dass gleiche zu tun. Dies ist natürlich anders für alle Deutschnamibier die in Namibia geboren und aufgewachsen sind, da sie es nicht anders kennen. Doch geht dabei nicht viel Originalität verloren? Es ist vielleicht typisch für einen Deutschen jeden Sonntag mit der Familie in den Park zu gehen doch in Namibia, wo es nicht unbedingt einen Park gibt, bleibt man dann eben zuhause. Das gleiche gilt für traditionelle Feste oder Feiern. Einen Schneemann zu bauen bevor alle in die Wohnung gehen und Geschenke auspacken, während die Mutter das Essen vorbereitet, ist in Namibia auch keine Möglichkeit mehr. Doch Deutschnamibier passen sich dementsprechend an, denn ein paar Namibische Traditionen kann man doch noch machen, obwohl die restlichen Einwohner es nicht tun. Einen Tannenbaum, selbst wenn aus Plastik, gönnen sich einige Deutschnamibier ja vielleicht doch noch. Vielleicht essen sie ja auch noch Gänsebraten so wie

Relevanz

es sich normalerweise in den meisten deutschen Familien gehört.

Doch, wie schon gesagt, ein anderes Land kann einen riesen Einfluss haben und einen komplett transformieren. Manchmal geht es auch einfach um Respekt, wenn man sich in einem anderen Land befindet dass man sich dem Land anpasst.

*Wissenschaftlicher Kontext wird nicht deutlich, etwas zu ungenügsprachlich.*

## 2. Traditionen in Deutschland vs Namibia

---

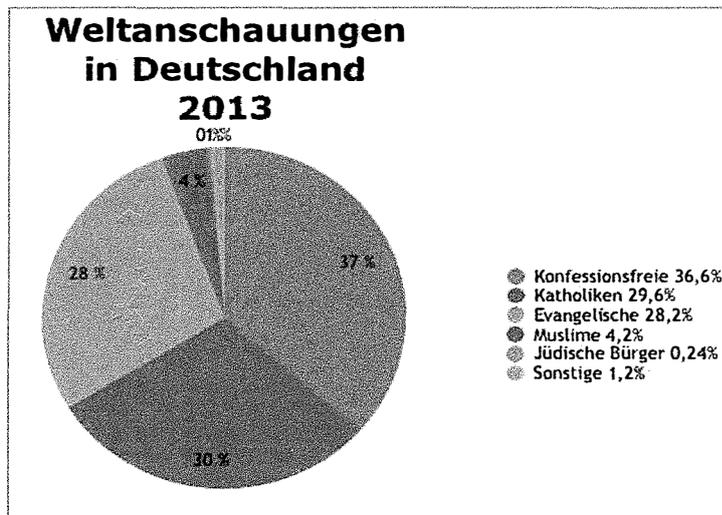
kommt vom lateinischen Wort traditio und bedeutet das Übergeben, das Weitergeben der Kultur von einer Generation auf die nächste. Das Wort bezieht sich auf Gewohnheiten, die jemandem von zu Hause mitgegeben wurden<sup>3</sup>. Dass heisst das externen Einfluss diese Traditionen, die über mehrere Jahre erfolgen, verändern kann und wenn origineller Einfluss nicht konstant bleibt, es zu einer komplett anderen Tradition wird. Dies braucht natürlich mehrere Jahre um die Tradition komplett zu transformieren.

Die meisten Feste in Deutschland sind stark vom Christentum beeinflusst, haben aber oftmals ihre Wurzeln in germanischen Riten<sup>4</sup>.

---

<sup>3</sup> <http://www.uni-muenster.de/NiederlandeNet/nl-wissen/kultur/vertiefung/volkskultur/definition.html>

<sup>4</sup> <http://www.deutsche-lebensart.de/45.html>



Verteilung der Weltanschauungen in Deutschland 2013

– Daten nach Forschungsgruppe Weltanschauungen (fowid)<sup>5</sup>

Der grösste Anteil Deutschlands sind Konfessionsfreie mit 36,6% doch gleich danach folgen die Christliche Glauben Katholiken und Evangelische die knapp 60% von Deutschland bereichern. Zur Zeit der Christianisierung in Europa vermischten sich christliche, keltische und germanische Traditionen was besonders deutlich wird bei den zwei bedeutsamsten Familienfesten Weihnachten und Ostern.

Mit 2.1 Millionen Einwohner in Namibia, besteht das Land aus vielen einzigartigen und traditionellen Gruppen die von verschiedenen Kulturen beeinflusst wurden während der Kolonisation. Die unterschiedlichen Sitten und Feste unterscheiden sich unter den vielen unterschiedlichen Kulturen, doch da sie alle in einem Land leben mit den gleichen Bedingungen, ähneln sie sich doch ein wenig. Owambo, Himba, Nama, Herero und Damara sind nur ein paar von den vielen Kulturen in Namibia.

<sup>5</sup> <http://brightsblog.wordpress.com/2014/04/12/trugerische-statistiken-uber-die-verteilung-der-weltanschauungen/>

### 2.1 Weihnachten

---

Die Weihnachtszeit in Deutschland ist eine sehr wichtige und hoch angerechnete Zeit unter Familien. Es ist die schönste Zeit des Jahres und in Deutschland wird viel Wert auf diese Zeit gelegt. Die Strassen sind hell erleuchtet von Lichtern die von Strassenlampen, Gebäude und Bäumen hängen . Kerzenlicht und Plätzchenduft, Eisblumen am Fenster, geheimnisvolle Weihnachtsgeschichten, klirrende Kälte und romantische Nächten am lodernden Kaminfeuer. Lebkuchen, Stollen, Zimtsterne und Glühwein gehören dazu, und die gibt es auf dem Weihnachtsmarkt in großer Auswahl und natürlich in bester Qualität. Weihnachtsmärkte sind sehr bekannt in Deutschland und dürfen auf jeden Fall nicht fehlen. <sup>6</sup>

Die Vorweihnachtszeit besteht aus den vier Wochen bevor Heiligabend und beginnt mit dem ersten Advent der auf den ersten 4 Sonntagen vor Weihnachten fällt. Jeden Sonntag, bis zum Heiligabend am 24. Dezember, wird eine Kerze angezündet. Es ist gewöhnlich dass Kinder einen Adventskalender bekommen wo sie jeden Tag bis Weihnachten eine Tür öffnen dürfen wohinter sich ein kleines Geschenk befindet, meistens eine kleine Schokolade.

Die Wohnungen sind mit Tannenzweigen und Weihnachtsschmuck dekoriert und sind meistens hell erleuchtet von Kerzen und Lichtern. Ein grosser Tannenbaum steht im Wohnzimmer der frisch aus dem Wald gefällt wurde und nun mit Glaskugeln, Engel und Kerzen geschmückt wird während die Mutter die letzten Lebensmittel besorgt und das Weihnachtessen vorbereitet. Nicht jede Familie gibt sich grosse Mühe ein besonderes Gericht vorzubereiten so wie der traditionelle Gänsebraten

---

<sup>6</sup> <http://www.germany.travel/en/ms/german-originality/heritage/german-traditions/german-traditions.html>

oder ein Fischgericht, sondern stellen nur eine Kleinigkeit so wie Würste mit Kartoffelsalat auf den Tisch. Es ist nicht immer viel Zeit für ein grosses Gericht oder die Kinder haben keine Geduld bis zur Bescherung. Der nächste Tag folgt mit dem offiziellen Weihnachtstag, der 25. Dezember. Nun geht das feiern weiter und alles dreht sich um das Zusammensein und Familie.

In Namibia wird von der Mehrheit der Einheimischen Weihnachten am 25. Dezember gefeiert. Da Namibia aus vielen unterschiedlichen ethnischen Gruppen besteht, ist es eher schwierig eine generelle Art von Weihnachten zu finden. Jede Gruppe feiert es anders, doch da sie alle im gleichen Land leben, ist da doch einiges gleich.

Die Weihnachtszeit in Namibia ist keine sehr wichtige Zeit doch wird trotzdem von den meisten, die es sich leisten können, gefeiert. Es wird eine grosse Mahlzeit vorbereitet und die Familien kommen alle zusammen und verbringen den Tag zusammen. Weihnachten wird am 25. Dezember gefeiert und Bescherung geschieht am frühen Morgen. Die Vorweihnachtszeit gibt es so gut wie nicht und so etwas wie Weihnachtsmärkte ist in Namibia eher ein unwichtiger Teil von der Weihnachtszeit. Die Innenstadt und grösseren Supermärkte sind aber mit Weihnachtsschmuck und Lichtern geschmückt und hinterlässt den Eindruck, dass Weihnachten vor der Tür steht. Ausser dass, wird die Stimmung nicht sehr zum Vorschein gebracht.

Quelle?  
nicht wissenschaftlich,  
eher erzählend.

### 2.2 Ostern

---

Ostern ist im Christentum die jährliche Gedächtnisfeier der Auferstehung Jesu Christi. Die Feiertage beginnen mit Karfreitag und obwohl der Ostersonntag keinen festen Termin hat, bestimmt der erste Vollmond im Frühling wann jedes Jahr Ostern gefeiert wird. Das ist frühestens am 22. März und spätestens am 25. April.

In Deutschland wird Ostern von allen Menschen gefeiert, ob christlich oder nicht. Es ist auch nicht sehr einfach es zu vermeiden ~~da die Städte bunt geschmückt sind~~ und überall kann man Schokoladenhasen und bemalte Eier kaufen. ?

Eine noch heute beliebte Ostertradition in Deutschland ist das „Ostereier-Verstecken“, vorallem für Kinder die am Ostersonntag die im Garten oder in der Wohnung nach Ostereiern suchen. Der Osterhase ist ein Symbol dieser Zeit und ist derjenige der die Ostereier und Schokolade versteckt. Ein Osterstrauch wird mit bemalten Ostereiern geschmückt und irgendwo in die Wohnung gestellt. Das Färben von Ostereiern ist einer der weit verbreitetsten Osterbräuche und nachdem alle Eier bunt bemalt sind, werden sie zum Frühstück gegessen oder auch zum Suchen versteckt.

In Namibia ist auch die Osterzeit nicht sehr bedeutend und wird nur von wenigen Einheimischen gefeiert. Meistens sind es nur die, die es sich leisten können, oder Familien die Kinder haben denen Ostern wichtig ist. Mit dem Alter wird Ostern immer weniger bedeutsam und am Ende ist der Ostersonntag bei den meisten nur ein Sonntag an dem schön gefrühstückt und etwas spezielle Schokolade gegessen wird.

*Zu knapp und  
Oberflächlich*

### 3. Umfrage

---

Bei einer Umfrage die in das Internet gestellt wurde, wurden 100 Namibianer um ihre persönliche Meinung gefragt wie sie Ostern und Weihnachten feiern. Die meisten der Teilnehmer stammten aus Grosstädten wie Windhoek, Swakopmund und Otjiwarongo. Über Sozialmedien wie Facebook oder E-Mail wurde die Umfrage durch ein Link geteilt und erreichte somit insgesamt 100 Deutschnamibianer die sich die Zeit nahmen diese Umfrage zu Beantworten.

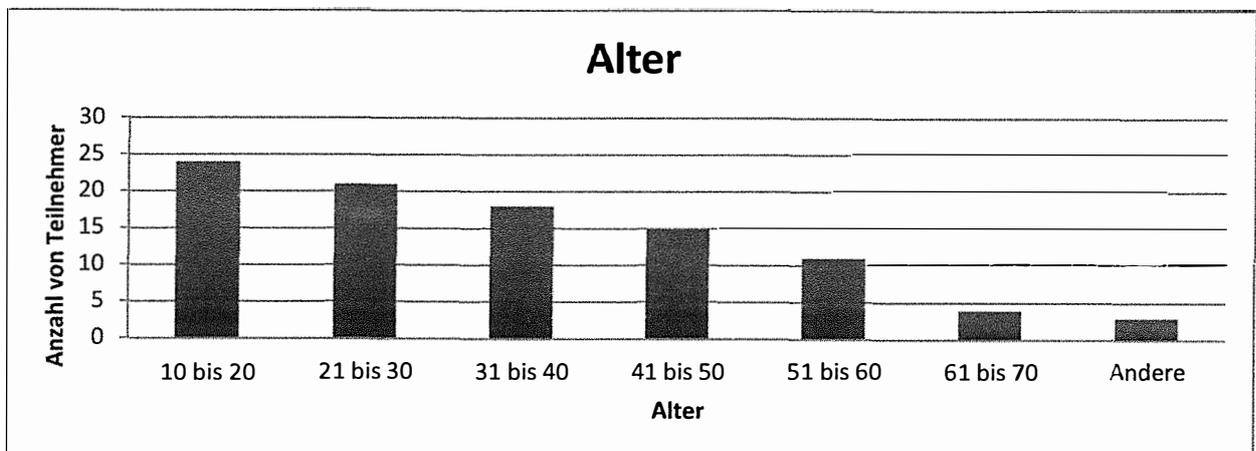
Als erstes wurden Teilnehmer für ihr Alter, Wohnstadt, Herkunft und Generation in Namibia gefragt. Die Umfrage ging weiter wo alle Teilnehmer dann bestimmte Fragen gefragt wurden und entweder mit Multiple-Choice-Fragen oder kürzere Texte antworteten. Es gab nur ein paar Fehler in dem Teilnehmer entweder Informationen in die falsche Spalte einfüllten oder sich doppelt anmeldeten. Dies wurde aber beachtet und beeinflusste die Analyse nicht bedeutend und konnte daher einfach ignoriert werden.



## 3.1 Informationen der Teilnehmer

Diagramm 1.

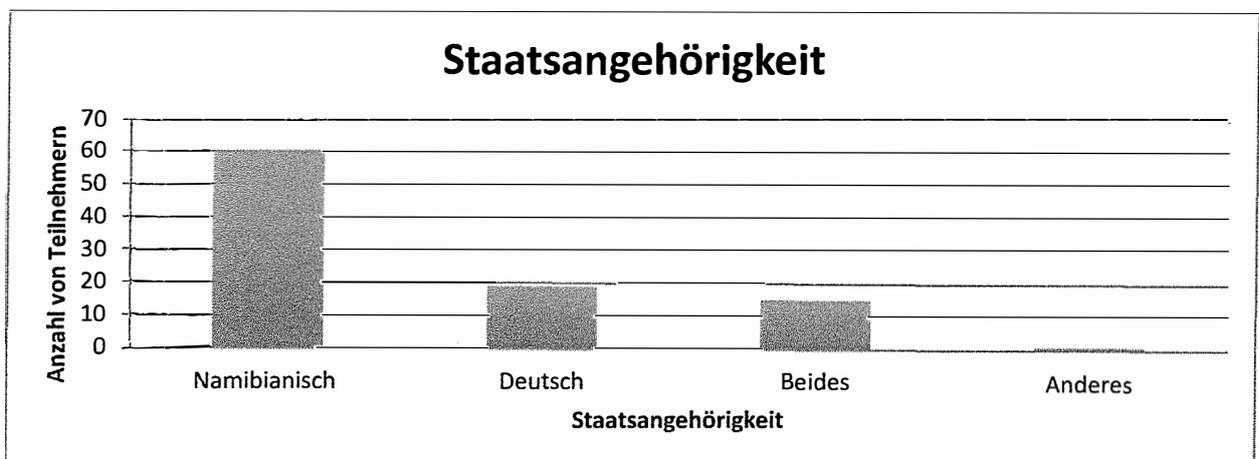
96 Antworten:



**Andere:** Teilnehmer die falsche Angaben gegeben haben z.B. Name eingegeben anstatt Alter.

Diagramm 2.

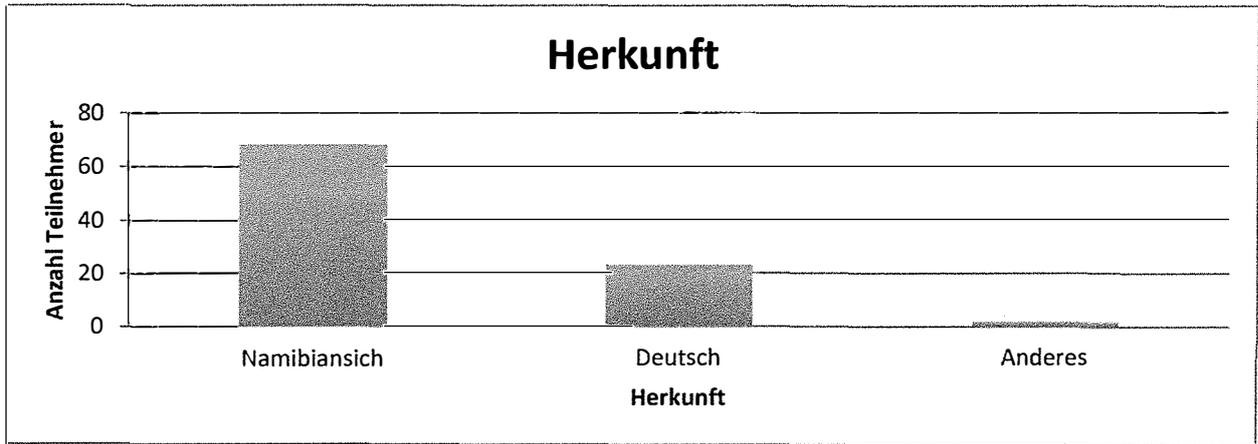
95 Antworten:



**Andere:** unter anderem Südafrikanisch.

Diagramm 3.

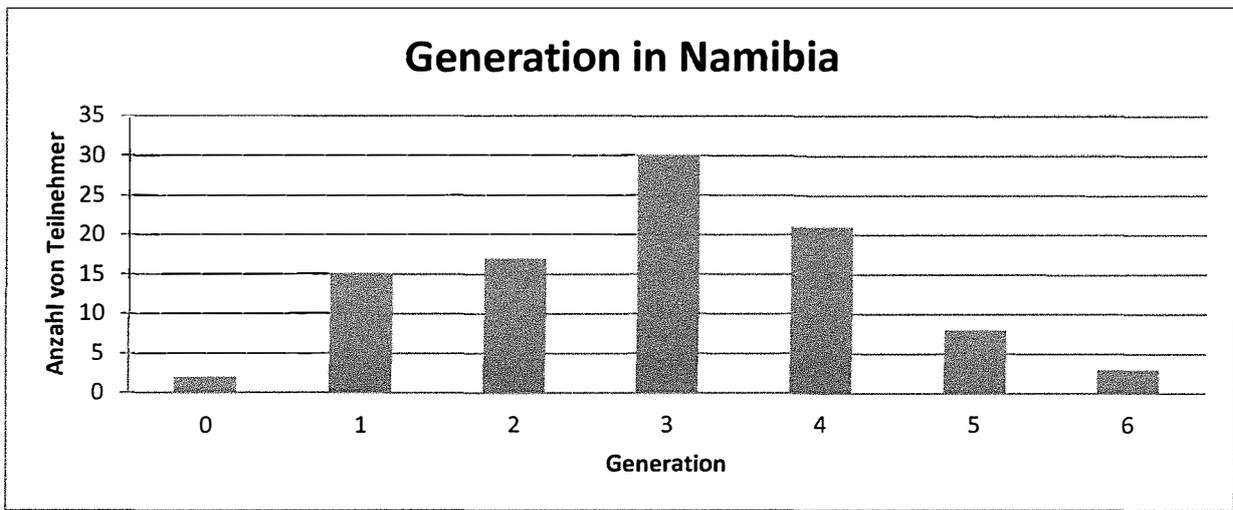
94 Antworten:



**Andere:** unter anderem Südafrika.

**Diagramm 4.**

96 Antworten:



Wie man an den Balkendiagrammen sehen kann waren die Mehrheit der Teilnehmer unter 20 Jahren, Namibianisch und 3te Generation in Namibia. Nicht alle Teilnehmer gaben ihre persönliche Information her und andere machten Fehler beim Beantworten in dem sie, zum Beispiel, ihren Namen in der „Altersspalte“ einfügten und somit kein Alter angaben.



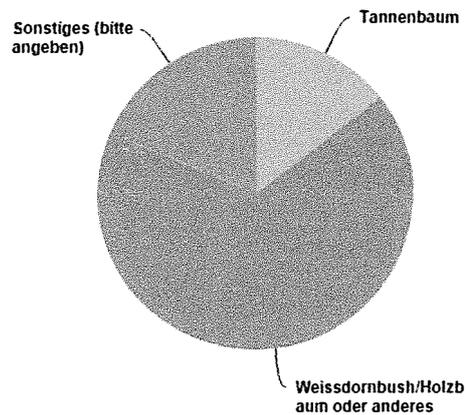
## 3.1 Weihnachten

Der Abschnitt drehte sich um Weihnachten und wie diese Deutschnamibianer Weihnachten verbringen:

Diagramm 5.

Was benutzen Sie als Weihnachtsbaum?

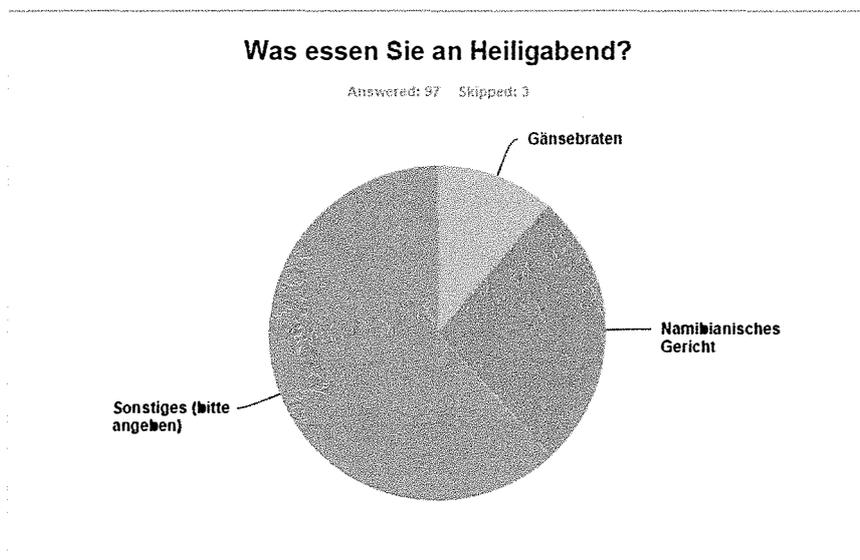
Answered: 97 Skipped: 3



Die Mehrheit (67%) benutzen einen traditionellen namibianischen Weissdornbusch den man irgendwo in den Büschen zur Weihnachtszeit fällen kann oder einen Holzbaum der meistens auf Strassenmärkten gekauft oder selbstgebaut werden kann. Wenige benutzten einen Tannenbaum (natürlich aus Plastik) aber eine grosse Anzahl benutzte die „sonstige“ Option um zu erklären dass sie es abwechselnd machen oder einen Plastiktannenbaum. Eine erstaunliche Anzahl behauptete auch dass sie gar keinen Baum benutzen die hauptsächlich über 50 Jahre alt waren und daher sicherlich nicht mehr Weihnachten feierten.



## Diagramm 6.



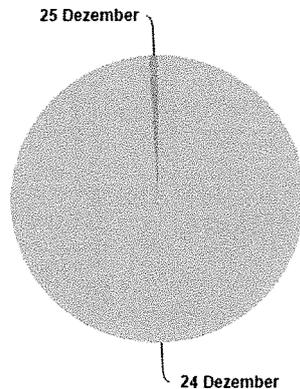
Da diese Frage sehr bestimmt war und nicht alle den Ausdruck „Namibianisches Gericht“ verstanden, hat die Mehrheit unter „sonstiges“ ihren genauen Essensplan angegeben. Eine recht grosse Menge, zirka 40%, wies auch darauf hin dass es drauf ankam wo sie feierten d.h bei welcher Familie sie waren. Beliebt war auch Fisch oder andere Elite Gerichte so wie Ente oder Filet. Rotkohl, eine bekannte deutsche Essensbeilage, war auch eine Beilage die oft genannt wurde unter den Teilnehmern.

Im generellen aß die Mehrheit ein Gemisch von Namibianischen und deutschen Gerichten, was darauf hinweist dass Deutschnamibianer noch immer liebe zu ihrem deutschen Essen haben doch auch ein Geschmack für das Namibianisches Essen bekommen haben.

## Diagramm 7.

An welchem Tag feiern Sie Weihnachten?

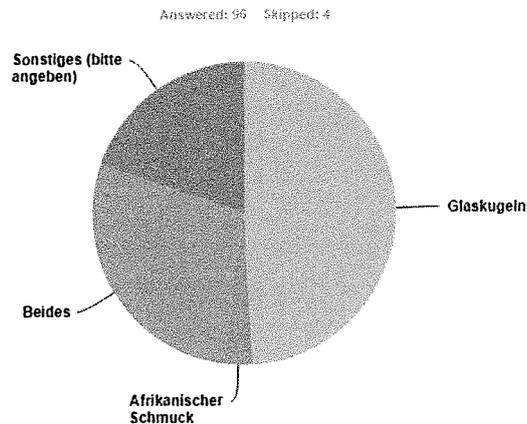
Answered: 93 Skipped: 7



Hier war die Antwort sehr offensichtlich und nur eine Person von den 93 die die Umfrage beantworteten wählte den 25. Dezember als offizieller Weihnachtstag. Hier wurde keine „sonstige“ Option zur Verfügung gestellt da es um den Unterschied zwischen Namibia und Deutschland ging die jeweils nur einen Weihnachtstag hatten, an unterschiedlichen Tagen. Es gab nur eine von 93 Antworten die den 25. Dezember als Weihnachtstag angab. Diese Person hat eine deutsche Staatsangehörigkeit und ist auch die erste Generation, doch trotzdem feiert er am 25. Dezember. Dies kann auch ein Fehler sein da die Person auch seinen Namen in der „Altersspalte“ angab und daher vielleicht nur Probleme hatte die Umfrage auszufüllen.

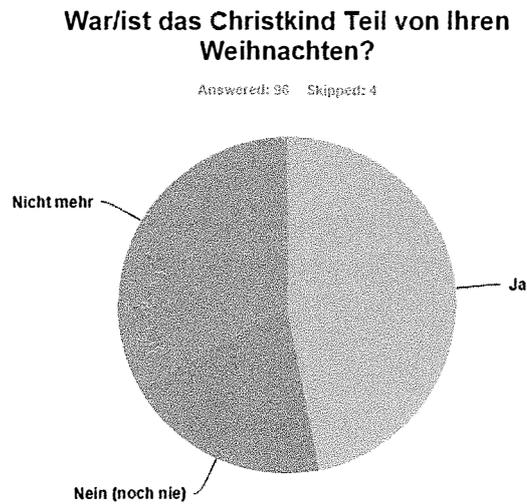
## Diagramm 8.

Wie verzieren Sie Ihren Weihnachtsbaum?



Fast 50% der Teilnehmer schmücken ihren Weihnachtsbaum mit Glaskugeln, was in Deutschland sehr bekannt und beliebt ist. Es ist nicht „untraditionell“ dass Namibianer ihren Weihnachtsbaum mit Glaskugeln schmücken doch ist es bekannt dass der Weihnachtsbaum in Namibia eher von afrikanischen Schmuck (unter anderem afrikanische Holzfiguren) beschmückt wird. Öffentliche Plätze in Namibia verzieren den Weihnachtsbaum auch mit Glaskugeln so wie es bekannt ist, doch persönlich bleibt es unterschiedlich. Die 20% die die „Sonstiges“ Option nahmen, behaupteten dass sie auch Sachen wie Strohengel und Selbstbastellier aufhängen. Eine erstaunliche 12% schmückt ihren Weihnachtsbaum gar nicht, auch weil manche einen Plastikbaum haben der schon geschmückt ist.

## Diagramm 9.



Obwohl die Mehrheit behauptete dass das Christkind eine Rolle in Weihnachten spielt, hat auch eine grosse Anzahl behauptet dass es „nicht mehr“ eine Rolle spielt. Diese Antworten stammten hauptsächlich von Teilnehmern die etwas älter waren und so mit darauf hinweisen dass das Christkind eher nur beliebt unter Jugendlichen ist. Viele ältere Leute feiern Weihnachten nach einem bestimmten Alter nicht mehr und somit integrieren sie das Christkind auch nicht mehr. Die Mehrheit (46%) dennoch feiert Weihnachten mit dem Christkind, was in Namibia normalerweise eher weniger der Fall ist. Dies zeigt dass nur 20% (nein, noch nie) von den Teilnehmern das Christkind nicht Teil von ihren Weihnachten macht. Dies kann sein dass diese Teilnehmer schon längere Generationen in Namibia leben und somit nie den Einfluss aus Deutschland bekamen dass, das Christkind zu Weihnachten gehört.



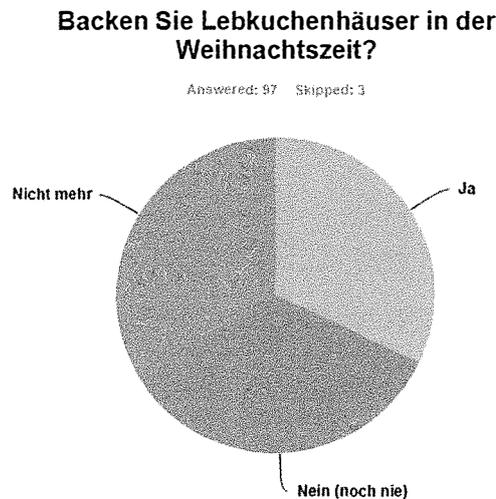
## Diagramm 10.



Mehr als 80% der 97 Antworten behaupteten, dass sie in der Weihnachtszeit trotzdem noch jeden Sonntag eine Kerze anzündeten obwohl dies keine Angewohnheit der Namibianern ist. Eine kleine Anzahl von 6% behaupten dass sie es noch nie eine Kerze anzündeten an Sonntagen. Die Adventzeit wird in Namibia auch hoch angerechnet da es ziemlich einfach und schön ist und somit vielen Menschen noch gefällt. Es kann aber sein dass in mehreren Jahren die Anzahl von Leuten die keine Adventskerze anzünden mehr wird weil die Tradition vielleicht verloren geht. Jedoch ist die Chance bei dieser Tradition etwas gering da die grosse Mehrheit noch immer sich die Zeit nimmt eine Kerze jeden Sonntag in der Adventszeit anzuzünden.

V

## Diagramm 11.



Die Antworten zu dieser Frage war recht gleichmässig aufgeteilt in dem alle Optionen jeweils zirka 35% gewählt wurden. Viele Teilnehmer meinten dass sie „nicht mehr“ Lebkuchenhäuser backten, waren ältere Teilnehmer was wieder darauf hinweist dass dies eher eine Option für jüngere Leute ist. Viele Teilnehmer behaupteten auch dass sie noch nie Lebkuchenhäuser backten und die Mehrheit dieser Teilnehmer waren schon über 3 Generationen in Namibia, was zeigen könnte dass ihre Eltern es sich abgewöhnt haben diese Tradition auszuführen und somit nicht an ihre Kinder gelehrt haben.



### 3.2.1 Zusammenfassung

---

Es stellte sich heraus dass die meisten Einwohner, ob nach Namibia gezogen oder geboren, sich der namibischen Art und Weise angepasst haben. Viele jüngere Generation hatten noch etwas deutsche Tradition mitgenommen wohin ältere, 5 und 6 Generationen sich schon fast ganz der Namibianischen Art anpassten. Die Antworten waren auch unterschiedlich zwischen den Altersgruppen, nicht unbedingt weil sie es mehr Namibianisch oder mehr Deutsch mochten, sondern weil bestimmte Traditionen eher unter jüngeren Generationen beliebt war, wie zum Beispiel Lebkuchenhäuser backen oder das Christkind zu integrieren. Daher waren die Teilnehmer die am meisten die „nicht mehr“ Option nahmen, entweder ältere Menschen oder schon eine ältere Generation in Namibia.

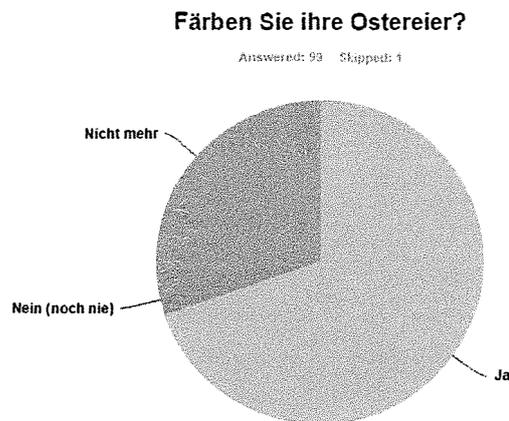
*Eine ganz interessante Umfrage,  
allerdings sehr oberflächlich ausgewertet,  
bzw. fast gar nicht analysiert.*

## 3.3 Ostern

Der folgende Abschnitt der Umfrage, fragte Teilnehmer um ihr Sitten zur Osterzeit und wie sie es feiern. Sie hatten, abhängig von der Frage, die Auswahl entweder mit Multiple-Choice-Fragen oder kürzere Texte zu antworteten.

Hier sind die Ergebnisse:

**Diagramm 12.**



70% der Teilnehmer behaupteten dass sie zu Ostern Ostereier färbten, was eine recht beliebte Angewohnheit in Deutschland ist im Gegensatz zu Namibia. Auch hier waren die Teilnehmer die die Option „nicht mehr“ nahmen über 50 Jahre alt und schon über 4 Generationen in Namibia.

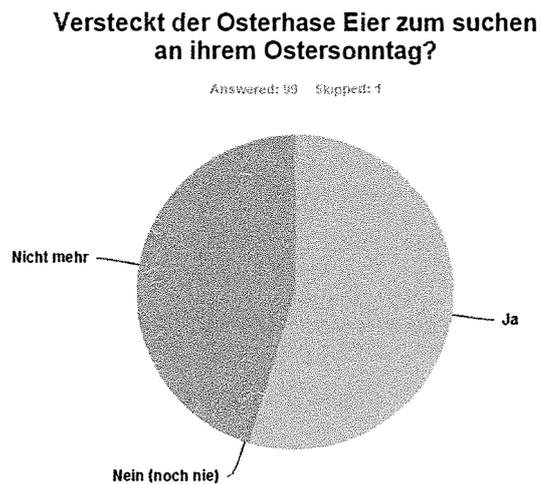


## Diagramm 13.



Mehr als 50% verzieren einen Baum oder Strauch zu Ostern was auch eine bekannte Tradition in Deutschland ist und wiederum eher weniger bei Namibianischen so wie Hereros oder Namas.

## Diagramm 14.



Ostereier Suche ist sehr beliebt und obwohl nur 54% noch Ostereier suchen, haben 45% früher mal Ostereier gesucht bevor wahrscheinlich ihre Kinder ausgezogen sind oder ihre Kinder einfach zu alt geworden sind. ✓

### 3.3.1 Zusammenfassung

---

Auch hier, in der Osterabteilung, war es recht offensichtlich dass die Mehrheit ihre deutsche Tradition mit nach Namibia nahmen und es weiter an die jüngeren Generationen weiter leiteten. Die Teilnehmer die die Option „nicht mehr“ wählten waren auch hier wieder ältere Teilnehmer.

*Auch hier: zu viel Deutsch*

### 4. Sprache in Namibia vs Deutschland

---

In Namibia wird, so wie in Deutschland auch, Deutsch gesprochen. In Deutschland lernen es alle zu Hause und es ist auch eine wichtige Umgangssprache da es nicht nur die absolute Mehrheit spricht, sondern auch die Nationalsprache ist. In Namibia wird es gesprochen, weil deutsche Immigranten dort leben und es somit noch immer die Heimsprache ist. Ob es das gleiche Deutsch ist, ist schwer zu sagen. In Namibia sind viele externe Einflüsse die die eigene Sprache beeinflussen. Es ist ein multikulturelles Land dass über 10 unterschiedliche ethnische Gruppen hat mit 25 unterschiedlichen Sprachen. Dazu kommt noch dass die Amtssprache Englisch ist.

Obwohl es offensichtlich ist dass die Deutschnamibianer noch immer sich in Deutsch unterhalten können, konnte es im Vergleich zu Deutschland ein wenig „unrein“ sein. Schüler lernen in der Unterstufe und meistens weiter in der Oberstufe andere Sprachen und freunden sich mit anders Sprachigen Schülern an. Afrikaans und Englisch sind wichtige Umgangssprachen in Namibia und daher Sprachen die im Alltags gebraucht werden. Da kann es dann schon mal passieren dass sich diese 3 Sprachen mischen und zu einer komplett anderen Sprache werden. In Namibia wird dies als „Namlish“

(Namibia-Englisch) oder „Südwesterdeutsch“ (als Namibia noch Südwestafrika hiess) genannt. Es ist eine Mischung aus Deutsch, Englisch und Afrikaans.

Man kann sich nicht 100 prozentig sicher sein ob in Deutschland auch alle noch ein reines Deutsch sprechen da durch Soziale Netzwerke auch viel englischer Einfluss ist. Oft werden dann englische Wörter im deutschen Kontext benutzt wie zum Beispiel „chillen“ (von „chilling“) oder auch „texten“ (von „texting“). Doch wenn es zu dem Deutsch in Namibia vergleicht wird, könnte sich dort doch eine Lücke bereiten.

*Quellen? Ihr obgefächelt ✓*

### 4.1 Umfrage

---

In der Umfrage von den Traditionen, wurden die gleichen Teilnehmer auch gefragt wie ihr Deutsch ist. Ob es gut oder schlecht ist aber auch wie ihr Elternhaus und Schulfächer aussehen um zu sehen woher der Einfluss wohl stammen könnte.

#### **Sprache der Mutter:**

91%: Deutsch

9%: Italienisch, Afrikaans, Portugiesisch oder gemischt mit Deutsch

#### **Sprache des Vaters:**

96%: Deutsch

5%: Afrikaans oder Englisch

#### **Sprache die Zuhause gesprochen wird:**

89%: Deutsch

11%: Gemischt (Afrikaans, Englisch & Deutsch)

Viele der Teilnehmer meinten auch dass sie „Namlisch“ oder „Südwesterdeutsch“ sprechen anstatt „Deutsch“.

**Gelernte Sprachen:**

94% lernte Afrikaans entweder als Berufssprache, von der Farm oder als Schulfach/Kindergarten

98% lernte Englisch als Schulfach/Kindergarten, Umgangssprache oder von Zuhause



## Wie oft sprechen Sie Deutsch?

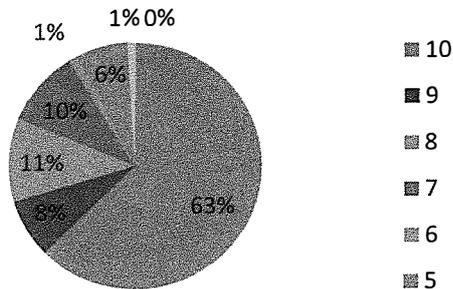


Diagramm 15.

In Diagramm 15 ist es deutlich, dass die Mehrheit, 63%, oft täglich Deutsch spricht in dem sie von einer Skala von 1 bis 10, 10 wählten.

## Wie gerne sprechen Sie Deutsch?

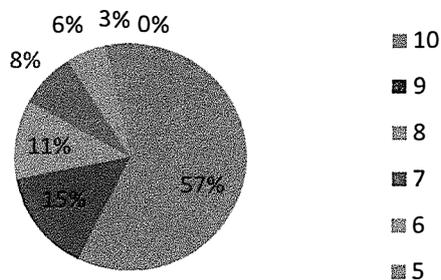


Diagramm 16.

Auch hier in, Diagramm 16, meinte die Mehrheit von 57% dass sie sehr gerne Deutsch sprechen wo gegen niemand (0%) unter 4 wählte.

## Wie gut sprechen Sie Deutsch?

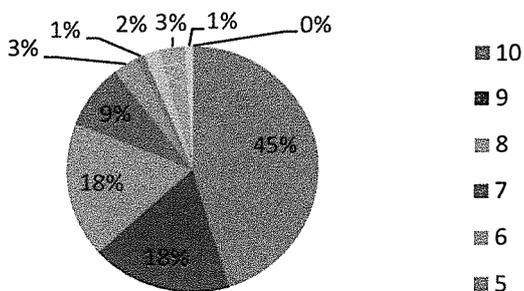
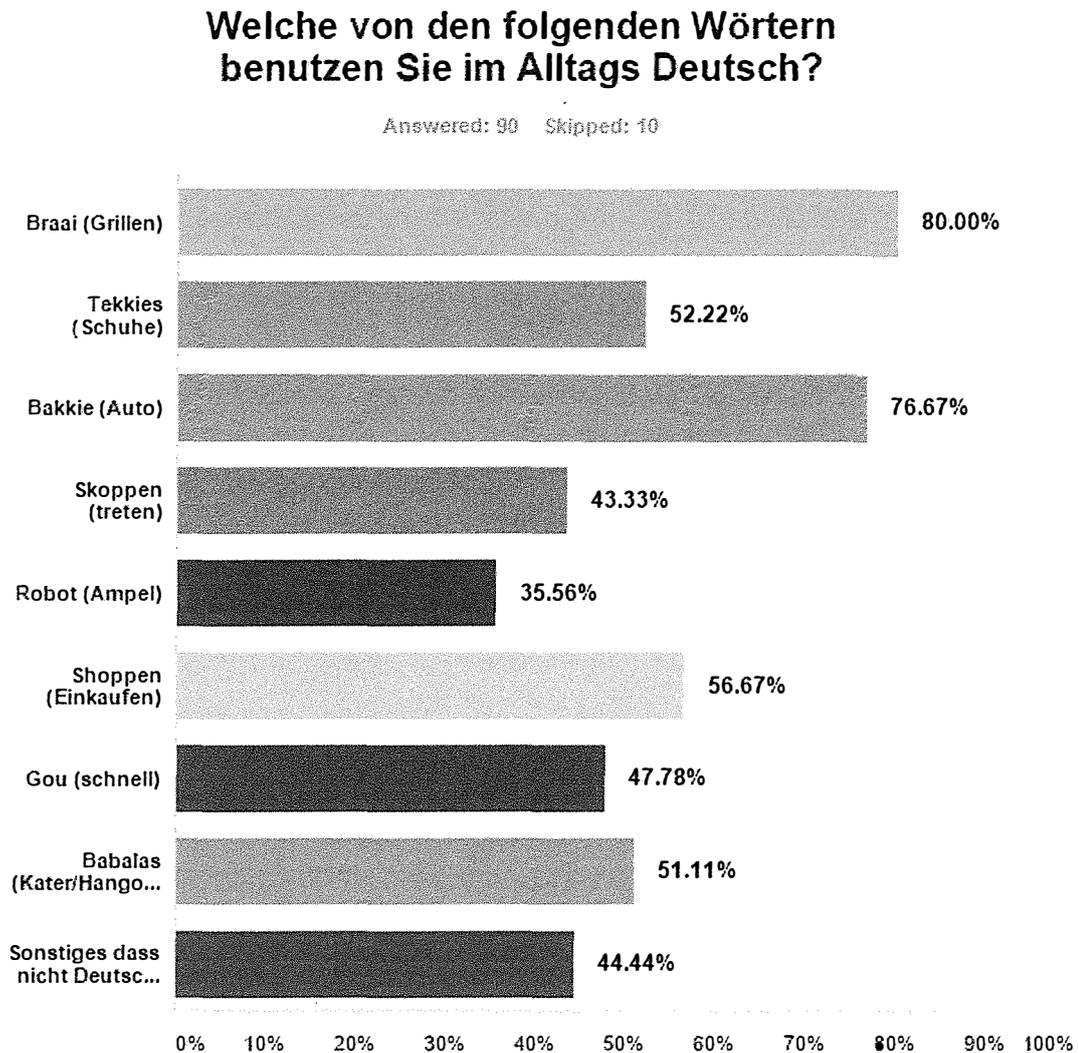


Diagramm 17.

Von den 100 Teilnehmern beantworteten nur 92 diese Frage. Doch von den 92 Teilnehmern behauptete auch wieder die Mehrheit von 45% dass sie sehr gutes Deutsch sprechen. Was diese Teilnehmer unter „gutes“ oder „schlechtes Deutsch“ verstehen, ist nicht bekannt. Doch es ist

erstaunlich, dass doch so viele überzeugt sind dass ihr Deutsch ein gutes Standard hat.

## Diagramm 18.



Bei dieser Frage wurden die Teilnehmer gefragt bestimmte Wörter zu wählen die sie täglich benutzen. Die Wörter waren teilweise Wörter wo es offensichtlich war dass sie diese Wörter oft benutzen (Braai, Bakkie und skoppen) und andere eher weniger so wie (Robot und Shoppen). Es stellte sich heraus, dass es wirklich so war dass viele eher afrikaanse Wörter ersetzten im Deutschen anstatt Englische.

## 4.2 Zusammenfassung

---

Nach der Analyse dieser Umfrage, kann man sehen dass obwohl die meisten der Teilnehmer von den Generationen 3 und 4 kamen noch immer ein recht gutes Deutsch sprechen. Es ist, so wie vorausgesehen wurde, klar dass der Einfluss von Afrikaans und Englisch ein Grund ist warum die meisten trotzdem ein „schlechteres“ oder einfach ein anderes Deutsch sprechen als in Deutschland. Die Mischung von Sprachen kann einen durcheinander bringen und daher es etwas schwierig machen ein reines Deutsch zu sprechen.

## 5. Insgesamte Zusammenfassung

---

Um die Frage „Entsprechen deutsche Traditionen und Sprachen in Namibia noch denen in Deutschland“ zu beantworten, ist es klar dass es doch eine Unterscheidung zwischen den beiden gibt. Deutschnamibier lieben ihr Land und sind auch stolze Namibianer. Auch wenn sie noch immer ihr deutsche Wurzeln beibehalten, passen sie sich ihren Heimatland an und somit auch ihre Traditionen und Sprache.

Bestimmte, alte, Traditionen so wie der Weihnachtstag wurde beibehalten da es eine alte, religiöse Angewohnheit ist, doch wenn sie ihren Weihnachtsbaum schmücken, hängen sie auch gerne mal eine afrikanische Holzfigur dran weil es ihnen gefällt und sie ihr Land, Namibia, lieben. Deutschnamibianer wurden noch nicht in die größeren Afrikaans und Englisch sprechenden Gemeinden absorbiert. Doch praktisch fast alle Deutschnamibianer sind entweder vertraut mit Englisch und Afrikaans oder können es fließend sprechen. Es haben sich ein paar Fremdwörter

## Extended Essay Language B: German

---

eingeschlichen die die Mehrheit gerne benutzt doch es sind nicht genug Wörter um es zu einer neuen Sprache zu klassifizieren. Sie könnten theoretisch sich noch mit einem Deutschen problemfrei unterhalten da der Unterschied zwischen Reindeutsch aus Deutschland und Südwesterdeutsch oder Namlish aus Namibia nicht sehr gross ist. Es ist auch verständlich dass man in einem Land mit über 25 unterschiedlichen Sprachen Probleme hat Deutsch beizubehalten, vor allem da Deutsch keine offizielle Amtssprache in Namibia ist und nur unter Immigranten gesprochen wird.

Deutschnamibianer behalten eine vollwertige Kultur in Namibia, mit deutschsprachigen Schulen, Kirchen und Rundfunk. Fernsehen, Musik und Bücher aus Deutschland sind in der Gemeinde auch sehr beliebt wo nach viele junge Deutschnamibier auch nach der Schule in Deutschland studieren gehen.<sup>7</sup> Es könnte daher sein, dass in ein paar 100 Jahren entfernt die deutsche Sprache in Namibia immer weniger der in Deutschland entspricht da die Originalität der deutschen Sprache verloren geht und Generation von Deutschnamibianer immer älter wird. Nach diesem Aufsatz ist es ziemlich klar dass deutsche Traditionen und Sprachen denen in Deutschland nur **teilweise** entsprechen da es zu viele externe Einflüsse von anderen Kulturen in Namibia gibt die die Deutschnamibianer und ihre Traditionen, so wie auch Sprache, beeinflussen.

Leider wird hier vorwiegend die Umfrage dargestellt, aber kaum ausgewertet oder analysiert.  
Keine Zitate; nicht immer hinweise auf Informationsquellen.

<sup>7</sup> [http://en.wikipedia.org/wiki/German\\_Namibians](http://en.wikipedia.org/wiki/German_Namibians)

## 6. Bibliographie

---

Meine Bibliographie ist relativ kurz da die meiste Information für diesen Aufsatz von meiner selbsterstellten Umfrage stammt.

### Bücher:

Brink Andre: *Die andere Seite der Stille*. Osburg Verlag, Berlin 2008, ISBN 978-3-940731-07-4.

Eberhardt Martin: *Zwischen Nationalsozialismus und Apartheid. Die deutsche Bevölkerungsgruppe Südwestafrikas 1915-1965*. LIT Verlag, Berlin u. a. 2007, ISBN 978-3-8258-0225-7, (Periplus-Studien 10).

Engombe Lucia, Peter Hilliges: Kind Nr. 95. *Meine deutsch-afrikanische Odyssee*. Ullstein, Berlin 2004, ISBN 3-548-25892-1, (Ullstein-Taschenbuch 25892).

Kenna Constance (Hrsg.): *Die „DDR-Kinder“ von Namibia. Heimkehrer in ein fremdes Land*. Klaus Hess Verlag, Göttingen / Windhoek 1999, ISBN 3-933117-11-9.

Seyfried Gerhard: *Herero. Roman*. Eichborn, Berlin 2003, ISBN 3-8218-0873-X. (mit historischen Fotografien und Karten) (Aufbau-Verlag, Berlin 2004, ISBN 3-7466-2026-0)

Timm Uwe: *Morenga*. Verlag Autoren-Edition, München 1978, ISBN 3-570-06415-8. (dtv, 2004, ISBN 3-423-12725-2)

Unkown Author, *Trügerische Statistiken über die Verteilung der Weltanschauungen*, April 12, 2014, retrieved from <http://brightsblog.wordpress.com/2014/04/12/trugerische-statistiken-uber-die-verteilung-der-weltanschauungen/>

Wentenschuh Walter G.: *Namibia und seine Deutschen. Geschichte und Gegenwart der deutschen Sprachgruppe im Südwesten Afrikas*. Klaus Hess Verlag, Göttingen 1995, ISBN 3-9804518-0-1, (Edition Namibia 1).

### **Webseiten:**

Hassani Nadia, Jean Anderson Hedi Würz and Wolfgang Staib, *Christmas Time & Traditions in Germany*, erhalten von

<http://www.germany.travel/en/ms/german-originality/heritage/german-traditions/german-traditions.html>

Umfrage erstellt auf

<http://www.surveymonkey.com>

### **Dokumente:**

Namibia Population & Housing Census 2011. Namibia Statistics Agency, März 2013

### **Besonderen Dank an:**

Meine Eltern, Hassenpflug Jürgen & Angela

Meine Deutschlehrerin und Supervisor an der Windhoek International School, Keil Sandra

## 7. Appendix

---

Diese Umfrage, von mir erstellt, wurde in das Internet gestellt und unter Freunden und Familien geteilt die in Städten wie Windhoek, Otjiwarongo, Marienthal und Otjiwarongo leben. Dies ist ein unausgefülltes Forum:

### Hallo und Willkommen ☺

Danke das Sie sich die Zeit genommen haben diese Umfrage zu beantworten.

Ich bin zur Zeit an der Windhoek International School und mache dort mein International Baccalaureate (IBDP). Es ist verpflichtend einen Aufsatz zu schreiben in einen unser gewählten Fächern. Ich schreibe meinen in Deutsch (Deutsch als Fremdsprache) und muss daher Informationen sammeln um zu sehen ob sich Deutsche in Namibia den Traditionen und Sprachen (Wortschatz, Dialekte, Umgangssprache) angepasst haben oder ob es noch so ist wie in Deutschland.

Ich brauche so viele Stimmen wie möglich, also überreden Sie auch bitte ihre Freunde und Familien diese Umfrage zu machen.

Falls Sie irgendwelche sonstigen Fragen oder Vorschläge haben, können Sie mir jederzeit eine E-Mail schreiben an [lhassenpflug@wis.edu.na](mailto:lhassenpflug@wis.edu.na)

Vielen Dank & viel Spass!

Lisa Hassenpflug

**P.S: Ihr Name bleibt anonym und private Informationen bleiben geheim. Die Ergebnisse werden nur für Statistik gebraucht. Persönliche Information sind nur nötig falls Nachfragen oder extra Information von Ihnen gebraucht wird.**

### 1. Hintergrund Informationen

Name | \_\_\_\_\_  
Alter | \_\_\_\_\_  
Staatsangehörigkeit | \_\_\_\_\_  
Herkunft | \_\_\_\_\_  
Wohnstadt | \_\_\_\_\_  
Generation in Namibia | \_\_\_\_\_  
E-Mail-Adresse | \_\_\_\_\_  
Telefonnummer | \_\_\_\_\_

**P.S: Generation in Namibia** bezieht sich auf seit wie vielen Generationen sie schon in Namibia leben.

(Eine Vermutung reicht auch)

## **TRADITIONEN**

Bitte wählen Sie jeweils die Option die am besten passt:

**BEANTWORTEN SIE BITTE ALLE FRAGEN!**

### **WEIHNACHTEN:**

**3. Was benutzen Sie als Weihnachtsbaum?**

- Tannenbaum
- Weissdornbush/Holzbaum oder anderes
- Sonstiges (bitte angeben)

**4. Was essen Sie an Heiligabend?**

- Gänsebraten
- Namibianisches Gericht
- Sonstiges (bitte angeben)

**5. An welchen Tag feiern Sie Weihnachten?**

- 24 Dezember
- 25 Dezember

**6. Wie verzieren Sie Ihren Weihnachtsbaum?**

- Glaskugeln
- Afrikanischer Schmuck
- Beides
- Sonstiges (bitte angeben)

**7. War/ist das Christkind Teil von Ihren Weihnachten?**

- Ja
- Nein (noch nie)
- Nicht mehr

**8. Zünden Sie in der Adventszeit jeden Sonntag eine Kerze an?**

- Ja
- Nein (noch nie)
- Nicht mehr

## 9. Backen Sie Lebkuchenhäuser in der Weihnachtszeit?

- Ja
- Nein (noch nie)
- Nicht mehr

## TRADITIONEN

### OSTERN

## 10. Färben Sie ihre Ostereier?

- Ja
- Nein (noch nie)
- Nicht mehr

## 11. Verzieren Sie einen Osterbaum?

- Ja
- Nein (noch nie)
- Nicht mehr

## 12. Versteckt der Osterhase Eier zum suchen an ihrem Ostersonntag?

- Ja
- Nein (noch nie)
- Nicht mehr

## SPRACHEN

Bitte beantworten sie alle Fragen:

### 13. Sprache ihrer Mutter:

### 14. Sprache ihres Vaters:

### 15. Sprache(n) die sie Zuhause sprechen:

**16. Alle gelernten Sprachen und wie Sie diese gelernt haben (z.B: Schulfach, Reisen, Privatunterricht etc) :**

Deutsch

English

Afrikaans

Französisch

Andere

**Bitte wählen Sie auf einer Skala von 1 bis 10:**  
(1 ist am wenigsten & 10 am meisten)

**17. Wie oft sprechen Sie täglich Deutsch?**

**18. Wie gerne sprechen Sie Deutsch?**

**19. Wie gut sprechen Sie Deutsch?**

Wählen sie alle Wörter die sie regelmäßig gebrauchen:

**20. Welche von den folgenden Wörtern benutzen Sie im Alltags Deutsch?**

- Braai (Grillen)
- Tekkies (Schuhe)
- Bakkie (Auto)
- Skoppen (treten)
- Robot (Ampel)
- Shoppen (Einkaufen)
- Gou (schnell)
- Babalas (Kater/Hangover)
- Sonstiges dass nicht Deutsch ist (bitte angeben)

- **Umfrage veröffentlicht: 14/09/2014**  
**Umfrage geschlossen: 13/10/2014**

## Extended Essay Language B: German

---

**Teilnehmer: 100**

**Angetrieben durch SurveyMonkey.com**